

NGHỊ QUYẾT SỐ R2024-03

NGHỊ QUYẾT CỦA HỘI ĐỒNG THÀNH PHỐ CỦA THÀNH PHỐ FRIENDSWOOD, TEXAS, CHỈ THỊ THỊ TRƯỞNG THÀNH PHỐ FRIENDSWOOD ĐỀ TRÌNH CHO CÁC QUẬN HARRIS VÀ GALVESTON (I) CHỨNG NHẬN RẰNG MỘT SỐ PHÂN KHU BẦU CỬ HỘI ĐỦ ĐIỀU KIỆN ĐƯỢC MIỄN CÁC YÊU CẦU SONG NGỮ CỦA ĐẠO LUẬT QUYỀN BẦU CỬ CŨNG NHƯ BỘ LUẬT BẦU CỬ TEXAS, (II) TÓM TẮT BẰNG VĂN BẢN VỀ THÔNG TIN ĐIỀU TRA DÂN SỐ CHÍNH THỨC MÀ HỘI ĐỒNG THÀNH PHỐ SỬ DỤNG LÀM CĂN CỨ ĐỂ XÁC ĐỊNH VIỆC MIỄN TRỪ, (III) BẢN ĐỒ RANH GIỚI CỦA CÁC KHU VỰC ĐƯỢC ĐÁNH SỐ TRONG CUỘC ĐIỀU TRA DÂN SỐ, VÀ (IV) A BẢN SAO CHÚNG NHẬN NGHỊ QUYẾT NÀY; ĐƯA RA CÁC KẾT LUẬN KHÁC LIÊN QUAN ĐẾN VẤN ĐỀ ĐÓ; VÀ QUY ĐỊNH NGÀY CÓ HIỆU LỰC.

\*\*\*\*\*

XÉT THẤY RẰNG, Đạo Luật Quyền Bầu Cử ("Đạo luật") quy định rằng một phân khu chính trị phải tuân theo một số yêu cầu về song ngữ nếu (i) hơn năm phần trăm (5%) cư dân trong độ tuổi bầu cử của phân khu đó là thành viên của một nhóm ngôn ngữ thiểu số và có trình độ tiếng Anh hạn chế <sup>1</sup> và (ii) <sup>2</sup> tỷ lệ mù chữ của các cư dân trong nhóm ngôn ngữ thiểu số như vậy trong phân khu chính trị đó cao hơn tỷ lệ mù chữ toàn quốc; và

XÉT THẤY RẰNG, Đạo Luật Quyền Bầu Cử ("Đạo luật") cũng quy định rằng một phân khu chính trị phải tuân theo một số yêu cầu về song ngữ nếu (i) hơn 10,000 cư dân trong độ tuổi bầu cử của phân khu đó là thành viên của một nhóm ngôn ngữ thiểu số và có trình độ tiếng Anh hạn chế và (ii) tỷ lệ mù chữ của các cư dân trong nhóm ngôn ngữ thiểu số như vậy trong phân khu chính trị đó cao hơn tỷ lệ mù chữ toàn quốc; và

XÉT THẤY RẰNG, Giám đốc Cơ Quan Điều tra Dân số xác định rằng Quận Harris phải tuân theo các yêu cầu song ngữ như vậy của Đạo luật đối với những người gốc Việt Nam và Trung Quốc (bao gồm cả Đài Loan) (gọi chung là "Nhóm Ngôn ngữ Thiểu số"); và

XÉT THẤY RẰNG, là một phân khu chính trị tổ chức các cuộc bầu cử trong phạm vi một phần của Quận Harris, do đó, Thành phố Friendswood phải tuân theo các yêu cầu tương tự như Quận Harris đối với các phần Thành phố nằm trong phạm vi Quận Harris chiếu theo 28 CFR §55.9; và

XÉT THẤY RẰNG, Thành phố Friendswood ("Thành phố") bao gồm bốn (4) Phân khu Quận Harris vào năm 2020, và hiện bao gồm năm (5) Phân khu Quận Harris như được mô tả chi tiết hơn trên bản đồ, được đính kèm ở đây dưới dạng Phụ Lục "A" và "B" và được đưa vào đây cho tất cả mọi ý định và mục đích; và

XÉT THẤY RẰNG, dữ liệu Điều Tra Dân Số cập nhật tiết lộ thông tin về Nhóm Ngôn ngữ Thiểu số sau đây trong các phân khu nằm trong phạm vi Thành phố Friendswood và Quận Harris, Texas:

<sup>1</sup> "Trình độ tiếng Anh hạn chế" có nghĩa là không thể nói hoặc hiểu tiếng Anh đủ để tham gia vào quy trình bầu cử.

<sup>2</sup> "Mù chữ" là không học hết lớp năm tiểu học.

Phân khu số	Số Người ở Độ Tuổi Bỏ Phiếu trong Phân Khu	Những Người ở Độ Tuổi Bỏ Phiếu là người Việt		Những Người ở Độ Tuổi Bỏ Phiếu là người Trung Quốc/Đài Loan	
	#	#	%	#	%
0378	1,961	77	3.93%	90	4.59%
0655	0	0	0.00%	0	0.00%
0742	0	0	0.00%	0	0.00%
1043	2,647	7	0.26%	9	0.34%
1110	3,254	5	0.15%	5	0.15%

và

Phân khu số	Số Người ở Độ Tuổi Bỏ Phiếu trong Phân Khu	VAP có trình độ tiếng Anh hạn chế người Việt		VAP có trình độ tiếng Anh hạn chế người Trung Quốc/Đài Loan	
	#	#	%	#	%
0378	1,961	0	0.00%	0	0.00%
0655	0	0	0.00%	0	0.00%
0742	0	0	0.00%	0	0.00%
1043	2,647	0	0.00%	0	0.00%
1110	3,254	0	0.00%	0	0.00%

;và

XÉT THẤY RẰNG, dữ liệu Điều Tra Dân Số cập nhật cũng tiết lộ rằng tỷ lệ mù chữ của các thành viên Nhóm Ngôn ngữ Thiểu số ở Thành phố Friendswood thấp hơn tỷ lệ mù chữ toàn quốc là 21 phần trăm (21%), dựa trên những căn cứ sau đây:

Phân khu số	Số Người ở Độ Tuổi Bỏ Phiếu trong Phân Khu	Những Người ở Độ Tuổi Bỏ Phiếu là người Việt, mù chữ		Những Người ở Độ Tuổi Bỏ Phiếu là người Trung Quốc/Đài Loan, mù chữ	
	#	#	%	#	%
0378	1,961	0	0.00%	0	0.00%
0655	0	0	0.00%	0	0.00%
0742	0	0	0.00%	0	0.00%
1043	2,647	0	0.00%	0	0.00%
1110	3,254	0	0.00%	0	0.00%

;và

XÉT THẤY RẰNG, dựa trên dữ liệu Điều tra Dân số cập nhật và nghiên cứu độc lập do Thành Phố thực hiện, Hội đồng Thành phố theo đây nhận thấy rằng có rất ít người dân trong Thành phố, nếu có, sẽ có thể tham gia quy trình bầu cử hiệu quả hơn nếu được cung cấp các tài liệu văn bản hoặc trợ giúp bằng miệng hoặc nhận thông báo bằng tiếng Việt hoặc tiếng Trung (bao gồm cả tiếng Đài Loan) (gọi chung là "Ngôn Ngữ bị Ảnh Hưởng"), bởi vì:

- (a) Các thành viên của Nhóm Ngôn ngữ Thiểu số ở khu vực Quận Harris trong Thành phố thấp hơn nhiều so với tỷ lệ mù chữ toàn quốc; và
- (b) Các thành viên của Nhóm Ngôn ngữ Thiểu số ở khu vực Quận Harris trong Thành phố thông thạo tiếng Anh;
- (c) Các thành viên của Nhóm Ngôn ngữ Thiểu số không tập trung ở các khu vực cụ thể của Thành phố; và
- (d) Không có cá nhân nào thuộc nhóm lợi ích Ngôn Ngữ bị Ảnh Hưởng trong hoặc ngoài Thành phố yêu cầu trợ giúp; và

XÉT THẤY RẰNG, tuy nhiên, Hội đồng Thành phố mong muốn thiết lập một "hệ thống nhắm mục tiêu" như đã nêu trong 28 C.F.R. §§ 55.17 – 55.20, thông qua việc tuân thủ các yêu cầu miễn trừ nhất định đối với phân khu bầu cử trong Mục 272.006 của Bộ Luật Bầu Cử Texas ("Bộ Luật") như trình bày chi tiết ở đây; và

XÉT THẤY RẰNG, "hệ thống nhắm mục tiêu" của Thành phố sẽ được thiết kế và sửa đổi, nếu cần, để bảo đảm cung cấp các tài liệu và trợ giúp về Ngôn ngữ bị Ảnh Hưởng các thành viên Nhóm Ngôn ngữ Thiểu số cần đến bằng cách sử dụng hệ thống quy định trong Mục 272.006 của Bộ luật; và

XÉT THẤY RẰNG, Mục 272.003 của Bộ Luật quy định một phân khu bầu cử có thể được miễn các yêu cầu song ngữ của Bộ Luật nếu (i) thông tin điều tra dân số chính thức hoặc thông tin khác cho thấy rằng các thành viên của Nhóm Ngôn ngữ Thiểu số chiếm ít hơn năm phần trăm (5%) tổng số cư dân của phân khu bầu cử đó; và

XÉT THẤY RẰNG, dựa trên thông tin điều tra dân số cập nhật và các thông tin khác, Hội đồng Thành phố theo đây nhận thấy rằng những người trong mỗi Nhóm Ngôn ngữ Thiểu số như vậy chiếm ít hơn năm phần trăm (5%) cư dân của mỗi phân khu dựa trên những điều sau đây:

Phân khu số	Các cư dân	Các cư dân Người Việt		Cư dân Trung Quốc/Đài Loan	
	#	#	%	#	%
0378	3,036	119	3.92%	139	4.58%
0655	0	0	0.00%	0	0.00%
0742	0	0	0.00%	0	0.00%
1043	3,548	10	0.28%	11	0.31%
1110	6,134	9	0.15%	10	0.16%

; và

XÉT THẤY RẰNG, dựa trên thông tin điều tra dân số cập nhật và các thông tin khác, Hội đồng Thành phố theo đây nhận thấy rằng những người trong mỗi Nhóm Ngôn ngữ Thiểu số như vậy chiếm ít hơn năm phần trăm (5%) số cử tri đã ghi danh bỏ phiếu của mỗi phân khu dựa trên những điều sau đây:

Phân khu số	Các cử tri đã ghi danh bỏ phiếu	Các Cử Tri đã Ghi Danh Bỏ Phiếu Người Việt		Gửi các cử tri đã ghi danh bỏ phiếu người Trung Quốc/Đài Loan	
	#	#	%	#	%
0378	2,386	20	0.84%	12	0.50%
0655	0	0	0.00%	0	0.00%
0742	0	0	0.00%	0	0.00%
1043	2,163	13	0.60%	2	0.09%
1110	2,251	99	4.40%	54	2.40%

; và

XÉT THẤY RẰNG, nghị quyết này (i) ghi nhận sự chấp thuận của Hội đồng Thành phố đối với chứng nhận của Thị trưởng về việc các phân khu bầu cử của Thành phố Friendswood nằm trong Quận Harris được miễn các yêu cầu song ngữ của Bộ Luật; (ii) ủy quyền cho Thị trưởng thực hiện các bước thủ tục đệ trình cần thiết theo Mục 272.003 của Bộ Luật; và (iii) thiết lập một hệ thống nhằm mục tiêu tuân thủ Đạo Luật; VÌ VẬY BÂY GIỜ,

HỘI ĐỒNG THÀNH PHỐ CỦA THÀNH PHỐ FRIENDSWOOD, TIỂU BANG TEXAS RA NGHỊ QUYẾT NHƯ SAU:

Mục 1. Các kết luận trình bày trong phần mở đầu của nghị quyết này được thấy và tuyên bố là đúng và chính xác và được đưa vào trong tài liệu này cho mọi mục đích.

Mục 2. Hội đồng Thành phố theo đây chấp thuận việc Thị trưởng đệ trình những nội dung sau đây cho các Quận Harris và Galveston:

- (a) văn bản xác nhận của viên chức chủ trì rằng phân khu bầu cử đủ điều kiện được miễn trừ;
- (b) một bản tóm tắt bằng văn bản về thông tin điều tra dân số chính thức hoặc thông tin khác là căn cứ cho việc miễn trừ;
- (c) bản đồ hoặc các bản đồ thể hiện ranh giới khu vực bầu cử và ranh giới các khu vực điều tra dân số nêu trong bản tóm tắt; và
- (d) bản sao có chứng thực của nghị quyết hoặc bước thủ tục chính thức khác thể hiện sự chấp thuận của cơ quan quản lý đối với việc miễn trừ.

Mục 3. Mặc dù Thành Phố được miễn các yêu cầu song ngữ của Đạo Luật và Bộ Luật, Thành Phố cam kết trợ giúp các Nhóm Ngôn ngữ Thiểu số và qua đây thiết lập hệ thống nhằm mục tiêu sau đây, một hoặc nhiều hệ thống trong số đó có thể được sử dụng để tập trung nỗ lực trợ giúp các thành viên trong Nhóm Ngôn ngữ Thiểu số.

- (a) trong các cuộc bầu cử Thành phố không được tiến hành theo thỏa thuận dịch vụ bầu cử/bầu cử kết hợp với Quận Harris, Thành phố sẽ niêm yết, hoặc cho niêm yết, lá phiếu của họ tại mỗi trạm bỏ phiếu;

- (b) trong các cuộc bầu cử Thành phố không được tiến hành theo thỏa thuận dịch vụ bầu cử/bầu cử kết hợp với Quận Harris, Thành phố sẽ đưa hoặc yêu cầu đưa một tuyên ngôn trên lá phiếu để thông báo cho cử tri rằng bản chuyển ngữ được niêm yết tại trạm;
- (c) Thành Phố sẽ cung cấp, hoặc yêu cầu cung cấp, một bản chuyển ngữ riêng của lá phiếu cho mỗi cử tri được cung cấp lá phiếu bầu sớm qua thư;
- (d) đối với các Tài liệu Bầu cử, như được định nghĩa sau đây, một tuyên ngôn bằng Ngôn ngữ Bị ảnh hưởng sẽ được đưa vào trong tài liệu để thông báo cho cử tri về tình trạng có sẵn bản chuyển ngữ, và một bản chuyển ngữ riêng của tài liệu đó sẽ được cung cấp theo yêu cầu; và/hoặc
- (e) đối với các Tài liệu Bầu cử được sử dụng liên quan đến việc bỏ phiếu sớm qua thư, một bản chuyển ngữ riêng của tài liệu này sẽ được cung cấp kèm theo tài liệu đó cho cử tri.

Như được sử dụng trong Phần này, "Tài liệu Bầu cử" bao gồm (i) các mẫu điền cho thủ tục khai chứng thệ chính thức và các mẫu điền chính thức khác mà cử tri phải ký liên quan đến việc bỏ phiếu; (ii) các mẫu đơn xin bỏ phiếu sớm chính thức; (iii) hướng dẫn bằng văn bản được cung cấp cho các cử tri bỏ phiếu sớm; và (iv) tài liệu bầu cử được cung cấp cho các cử tri liên quan đến việc bỏ phiếu sớm qua thư.

Mục 4. Nghị quyết này sẽ có hiệu lực ngay sau khi được Hội Đồng Thành Phố của Thành Phố Friendswood phê chuẩn.

ĐƯỢC ĐƯA RA, ĐỌC, VÀ THÔNG QUA bởi số phiếu bầu xác quyết của Hội Đồng Thành Phố của Thành Phố Friendswood vào ngày hôm nay, ngày 8 tháng Một, 2024.

/CHỮ KÝ/ STEVE ROCKEY, Thị Trưởng Lâm Thời

CHỨNG THỰC:

/CHỮ KÝ/ LETICIA BRYSCH, Thư Ký  
Hội Đồng Thành Phố

PHÊ CHUẨN ĐỊNH DẠNG:

/CHỮ KÝ/ KAREN L. HORNER, Luật Sư Thành Phố

DRAFT